

Các sự kiện, v.v... sẽ được tổ chức sau khi thực hiện triệt để biện pháp ứng phó với bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn trong việc rửa tay, đeo khẩu trang, giữ khoảng cách an toàn, v.v... khi tham dự sự kiện. Ngoài ra, để phòng ngừa bệnh truyền nhiễm lây lan, thành phố có thể hủy bỏ, tạm hoãn các sự kiện, v.v... và hạn chế sử dụng các cơ sở vật chất công cộng. Vui lòng truy cập trang web của thành phố để biết các thông tin mới nhất.



Tại thành phố Toyokawa, để công dân nước ngoài có thể yên tâm trong cuộc sống, chúng tôi đã thực hiện 7 video theo chủ đề các hệ thống tóm tắt đơn giản, các quy tắc cần thiết cho cuộc sống bằng các ngôn ngữ tiếng

Nhật, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Anh, Trung Quốc, Tiếng Việt và Indonesia. Mỗi video có thể xem trên trang web thành phố (Phiên bản đa ngôn ngữ). Ngoài ra, thẻ giới thiệu video có mã QR cho phép bạn truy cập video có tại Phòng Hợp tác quốc tế cư dân, Phòng Cư dân, mỗi chi nhánh và tại Cửa sổ Hiệp hội giao lưu quốc tế TP Toyokawa. Mời bạn hãy xem.

### 1. 令和5年4月からの幼稚園・保育園などの園児を募集 Tuyển trẻ vào nhà trẻ, mẫu giáo của từ tháng 4/2023

Liên hệ: Phòng Chăm sóc trẻ em Điện thoại: 0533-89-2274

■ **Mẫu giáo:** Thực hiện giáo dục theo sự phát triển của trẻ. Các điều kiện nhập học, đơn đăng ký sẽ được phát từ ngày 1/9 (Thứ 5), nhận đơn từ ngày 3/10 (Thứ 2) tại mỗi trường.

■ **Trường mẫu giáo có chứng nhận:** (Toyokawa Higashi Yochien, Misono Kodomoen) là cơ sở kết hợp chức năng và đặc điểm của trường mẫu giáo với nhà trẻ. Yêu cầu nhập học, đơn đăng ký sẽ được phát tại mỗi trường từ ngày 1/9 (Thứ 5), nhận đơn xin chứng nhận số 1 từ ngày 3~ 5/10. Nhận đơn xin chứng nhận số 2 và 3, vui lòng xem trên trang chủ của từng trường. Chi tiết cụ thể các loại chứng nhận, vui lòng liên hệ với từng trường hoặc Phòng Chăm sóc trẻ em.

■ **Nhà trẻ/ Nơi giữ trẻ quy mô nhỏ:** Nếu nhận thấy trẻ không thể được chăm sóc đầy đủ tại nhà vì lý do như công việc cha mẹ hoặc sinh con, chúng tôi sẽ thay cha mẹ chăm sóc trẻ. Hồ sơ đăng ký nhập học sẽ được phát từ ngày 12/9 (Thứ 2) tại mỗi trường, Phòng Chăm sóc trẻ em (Tầng 1 Trụ sở chính), hoặc Trung tâm Hỗ trợ nuôi dạy trẻ, bạn cũng có thể tải từ Trang web thành phố. Đơn đăng ký sẽ được nhận tại mỗi trường từ ngày 30/9- 14/10. Vui lòng nộp hồ sơ đăng ký nhập học cho trường mà bạn lựa chọn đầu tiên. Để biết thông tin chi tiết của từng trường như thời gian mở cửa, thực hiện giữ trẻ bổ sung, vui lòng xem trên Trang web thành phố hoặc Phòng Chăm sóc trẻ. Nếu bạn có nguyện vọng tham quan trường, vui lòng sử dụng "Trải nghiệm nhỏ" của từng trường. Thông tin về "Trải nghiệm nhỏ", thời gian đến, có giới thiệu trên trang web của Trung tâm Hỗ trợ nuôi dạy trẻ.

### Danh sách lịch trình Buổi giới thiệu nhập học Mẫu giáo

Ngày giờ	Tên trường
Ngày 6/9 (Thứ 3) từ 10:30~	Saimyoji Yochien (Yawata cho) 0533-87-2661
Ngày 9/9 (Thứ 6) từ 10:30~	Aichi Futaba Yochien (Shimonogawa cho) 0533-86-5406
Ngày 12/9 (Thứ 2) từ 10:30~	Hanai Yochien (Shinjuku cho) 0533-86-4416
Ngày 14/9 (Thứ 4) từ 10:30~	Komyoji Yochien (Nishiyutaka machi) 0533-86-2879
Ngày 16/9 (Thứ 6) từ 13:30~	Toyokawa Yochien (Saiwai cho) 0533-86-2514

### Lịch trình Buổi giới thiệu nhập học Trường mẫu giáo có chứng nhận

Ngày giờ	Tên trường
Ngày 1/9 (Thứ 5) từ 9:30~	Misono Kodomoen (Misono) 0533-72-2846
Ngày 8/9 (Thứ 5), 15/9 (Thứ 5), 11:00~	Toyokawa Higashi Yochien (Suehiro don) 0533-86-2607

### 2. 本年度の国民健康保険料をお知らせします

#### Thông báo về phí Bảo hiểm y tế quốc dân năm nay

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu Điện thoại: 0533-89-2118

Phí bảo hiểm y tế quốc dân cho năm 2022 đã được quyết định. Phí bảo hiểm hàng năm sẽ chia đóng 8 lần từ tháng 8~ 3. Phí bảo hiểm y tế quốc gia theo tính toán năm

này sẽ thông báo đến bạn bằng "Phiếu thông báo đóng thuế năm 2022" được gửi qua đường bưu điện vào giữa tháng 8.

#### ■Chế độ miễn giảm (yêu cầu nộp đơn):

Kể từ ngày 1/4/2022, các gia đình thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây sẽ được miễn giảm phí Bảo hiểm y tế quốc dân.

**Đối tượng:** Tổng thu nhập bình quân trong gia đình trong năm 2021 dưới tiêu chuẩn chỉ định: (1) Gia đình cha/ mẹ đơn thân, góa phụ nuôi đang con dưới 20 tuổi. (2) Chủ hộ của gia đình đang có Sổ chứng nhận người khuyết tật thể chất, Sổ chứng nhận phục hồi chức năng, Sổ sức khỏe phúc lợi người khuyết tật tinh thần.

**Khác:** Để biết chi tiết về cách đăng ký vui lòng liên hệ với Phòng Bảo hiểm lương hưu.

#### ■Chế độ miễn giảm do dịch virus corona chủng mới (yêu cầu nộp đơn):

Các gia đình bị giảm thu nhập do dịch ảnh hưởng virus corona có thể đủ điều kiện miễn giảm phí Bảo hiểm y tế quốc dân.

**Đối tượng:** (1) Gia đình mà người duy trì sinh kế chính đã mất hoặc bệnh nặng do virus corona. (2) Do dịch virus corona, thu nhập của người duy trì sinh kế chính theo dự tính giảm ở mức độ nhất định.

**Nộp đơn:** Đơn đăng ký gửi qua đường bưu điện đến Phòng Bảo hiểm lương hưu. Đến hết ngày 31/3/2023 (Thứ 6) (thứ đến nơi). (☎442-8601 Suwa 1- 1). Đơn đăng ký có thể tải từ trang web thành phố.

**Khác:** Để biết chi tiết về phần trăm miễn giảm, các giấy tờ cần thiết, v.v.. vui lòng liên hệ Phòng Bảo hiểm Lương hưu.

### 3. 児童福祉各種手当の現況届の提出

#### Nộp báo cáo tình trạng hiện tại về các trợ cấp phúc lợi trẻ em

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Những người đang nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ, trợ cấp trẻ mồ côi cấp tỉnh, trợ cấp nuôi dưỡng trẻ mồ côi thành phố, phải nộp Báo cáo tình trạng hiện tại. Thông báo sẽ được gửi qua đường bưu điện vào đầu tháng 8, nhận đơn tại Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Tầng 1 Tòa thị chính) cho đến hết ngày 31/8 (Thứ 4). Lưu ý, nếu bạn không nộp Báo cáo tình trạng hiện tại thì trợ cấp kể từ phần tháng 11 sẽ không được chi trả.

### 4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

#### Chi trả trợ cấp nuôi dạy trẻ mồ côi của thành phố

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 8 (phần từ tháng 7~ 8) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản chi trả chính đã chỉ định vào ngày 15/8 (Thứ 2). Bạn vui lòng kiểm tra số tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

### 5. 国民健康保険被保険者証が新しくなります

#### Thẻ bảo hiểm y tế quốc dân sẽ được đổi mới

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu Điện thoại: 0533-89-2135

Kể từ ngày 1/9, Thẻ bảo hiểm y tế quốc dân sẽ được đổi mới. Thời hạn sử dụng ngày 31/8/2024. Tuy nhiên, đối với những người đủ 75 tuổi vào thời điểm đó, hạn sử dụng là đến hết ngày trước của ngày sinh nhật đủ 75 tuổi. Thẻ bảo hiểm mới sẽ được gửi đến từng hộ gia đình của người tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia bằng thư bảo đảm vào đầu tháng 8. Thẻ bảo hiểm cũ kể từ ngày 1/9, vui lòng cất/ hủy hoặc gửi lại cho Phòng Bảo hiểm Lương hưu (Tầng 1 Trụ sở chính), từng chi nhánh hoặc Trung tâm cửa sổ Prio để không bị lấy thông tin cá nhân.

### 6. 育児休業明け保育所等入所予約制度

#### Chế độ đăng ký nhập học vào mẫu giáo sau khi nghỉ làm việc để chăm sóc trẻ

Liên hệ: Phòng chăm sóc trẻ em Điện thoại: 0533-89-2274

Phụ huynh làm việc lại sau khi nghỉ chăm sóc trẻ có thể đăng ký vào nhà trẻ cho trẻ, v.v. kể từ tháng 5/2023.

**Yêu cầu hồ sơ:** Cần đáp ứng cả 4 điều sau: (1) Trẻ sinh kể từ ngày 30/9/2022. (2) Trẻ đang ở Cầu lạc bộ lớp 0-2 tuổi. (3) Người giám hộ quay lại làm việc trước và sau khi nghỉ chăm sóc trẻ, có lý do cần chăm sóc trẻ. (4) Bản thân người giám hộ trở lại làm việc sau khi nghỉ chăm sóc trẻ đang có bảo hiểm xã hội.

**Số người:** Khoảng 40 trẻ.

**Đăng ký:** Từ ngày 3~14/10. Gửi trực tiếp đơn đăng ký đến Phòng Chăm sóc trẻ (Tầng 1 Trụ sở chính). Nếu số lượng đăng ký đông, sẽ lựa chọn dựa trên nội dung công việc của phụ huynh.

**Khác:** Vui lòng kiểm tra trên trang chủ thành phố hoặc Phòng Chăm sóc trẻ để biết các trường nào thuộc đối tượng, v.v..

## 新型コロナウイルス感染症情報

## Thông tin về dịch truyền nhiễm virus corona chủng mới

Giấy chứng nhận tiêm chủng (hộ chiếu vắc xin) cũng có thể được cấp tại combini store

Giấy chứng nhận tiêm chủng (Hộ chiếu vắc xin) cũng có thể được cấp tại cửa sổ Trung tâm Y tế hoặc bằng đơn đăng ký qua đường bưu điện. Ngoài ra, nếu bạn có thẻ My Number và điện thoại, bạn có thể được cấp từ ứng dụng Giấy chứng nhận tiêm chủng.

Kể từ giữa tháng 8, đã có thể được cấp tại một số cửa hàng combini. Để làm thủ tục cần có Thẻ my number và phí cấp 120 yên. Tại combini, có thể cấp từ 6:30- 23:00 kể cả Thứ 7, Chủ nhật và Ngày lễ, bạn đỡ mất thời gian hơn phải gửi đi nhận lại tại Cửa sổ.

Bạn cũng có thể được cấp tại combini bên ngoài thành phố. Ngoài ra, vì thông tin hộ chiếu (Passport) là bắt buộc để sử dụng ở nước ngoài, nên lần đầu tiên cần phải nộp đơn tại Cửa sổ/ đường bưu điện hoặc ứng dụng, nhưng việc cấp lại có thể được thực hiện tại combini.

Để biết thêm thông tin, vui lòng kiểm tra trang chủ của thành phố hoặc liên hệ với Trung tâm Y tế.

## Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa

Điện thoại: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Giờ làm việc: 9:00~ 17:00 (kể cả Thứ 7, Chủ nhật và Ngày lễ)

※ Tại trung tâm cuộc gọi, ngoài tiếng Nhật, bạn có thể thực hiện cuộc gọi bằng tiếng Anh vào Thứ 2- Thứ 6 hàng tuần, tiếng Trung vào Thứ 5 hàng tuần và tiếng Bồ Đào Nha vào Thứ 4 và Thứ 6 hàng tuần.

## Bác sĩ trực cấp cứu tháng 8

## 8月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**

## Khoa nội, khoa nhi (内科・小児科)

Ngày thường: 19:30 ~ 22:30

Thứ 7: 14:30 ~ 17:30, 18:45 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 8:30 ~ 11:30, 12:45 ~ 16:30, 17:45 ~ 22:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Hàng ngày: 23:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

## Khoa ngoại (外科)

Thứ 7: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 18:00

Chủ nhật, Ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 6	Thứ 7	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
Ngày 7	Chủ Nhật	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 11	Thứ 5	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 13	Thứ 7	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 14	Chủ Nhật	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 20	Thứ 7	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae machi)	0533-86-3300
Ngày 21	Chủ Nhật	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 27	Thứ 7	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 28	Chủ Nhật	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331

Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 8:00

Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ: 18:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

## Khoa da liễu (皮膚科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 27 Thứ 7 Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho) 0533-95-1114

## Nha khoa (歯科)

Ngày thường, Thứ 7: 20:00 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 9:00 ~ 11:30

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

## Phụ khoa (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 7	Chủ Nhật	Riverbell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
Ngày 28	Chủ Nhật	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511

## Khoa mắt (眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 21	Chủ Nhật	Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588
Ngày 28	Chủ Nhật	Ganka Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606

## Khoa tai mũi họng (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 7	Chủ Nhật	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
Ngày 21	Chủ Nhật	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
Ngày 28	Chủ Nhật	Ito lin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

## Khoa tiết niệu (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 6	Thứ 7	Shiraya lin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 20	Thứ 7	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

## Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

## Phòng hợp tác quốc tế cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>

## Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số TP Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 7 năm 2022: 184.367 người

◎ Người nước ngoài: 7.159

◎ Brazil: 2.832

◎ Việt Nam: 1.241

◎ Trung Quốc: 519

◎ Peru: 472

◎ Hàn Quốc: 462

◎ Indonesia: 336

◎ Nepal: 123

◎ Thái Lan: 57

◎ Triều Tiên: 36

◎ Khác: 300

**Bản tin Toyokawa** Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)